Porównanie tłumaczeń Marka 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wszystkie te niegodziwe z wnętrza wychodzi i czyni pospolitym człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wszystkie te złe rzeczy pochodzą z wnętrza i zanieczyszczają człowieka. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszystkie te złości z wnętrza wychodzą i zanieczyszczają człowieka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wszystkie te niegodziwe z wnętrza wychodzi i czyni pospolitym człowieka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie te złe rzeczy wychodzą z wnętrza człowieka i to one czynią go nieczystym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Całe to zło pochodzi z wnętrza i kala człowieka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie te złe rzeczy pochodzą z wnętrzności, i pokalają człowieka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytko to złe z wnętrzności pochodzi i pokala człowieka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całe to zło z wnętrza pochodzi i czyni człowieka nieczystym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko to złe pochodzi z wewnątrz i kala człowieka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe to zło pochodzi z wnętrza człowieka i czyni go skalanym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całe to zło wychodzi na zewnątrz i plami człowieka”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | To całe zepsucie z wnętrza wychodzi i nieczystym czyni człowieka”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Te wszystkie złe rzeczy pochodzą z wnętrza człowieka i są przyczyną jego nieczystości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całe to zło pochodzi z wnętrza człowieka i czyni go nieczystym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Усе це зло з середини виходить і людину опоганює. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | wszystkie te właśnie złośliwe rzeczy w z wewnątrz jako jedna wydostaje się i kala wspólnością tego człowieka. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie te złości wychodzą z wnętrza oraz zanieczyszczają człowieka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszystkie te nikczemne rzeczy pochodzą z wnętrza i czynią człowieka nieczystym". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie te niegodziwe rzeczy wychodzą z wnętrza i kalają człowieka”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Te wszystkie brudy pochodzą z ludzkiego serca i to one czynią człowieka nieczystym. |